

**Най правосални
Всеобщай Декларацияни
нанай хэсэдиэни**

**Всеобщая декларация прав человека
на нанайском языке**

Издано при финансовой поддержке компании
«Сахалин Энерджи Инвестмент Компани Лтд.»,
оператора проекта «Сахалин-2»

При содействии Управления Верховного комиссара ООН
по правам человека

Издание является некоммерческим
и распространяется бесплатно

Образец орнамента из фондов Поронайского краеведческого музея 1287-15,
автор: Н.Д. Бельды.

Всеобщая Декларация на нанай хэсэчиэни тунсэгүхэн тунсэрэмдисэл:
Р.А. Самар, С.Д. Самар.

Перевод официального текста Всеобщей декларации прав человека с русского языка
на нанайский осуществлен Р.А. Самар, С.Д. Самар.

Всеобщая Декларация на нанай хэсэдиэни нирувухэн текстэвэни редактировалохан
редактор А.С. Киле.

Редактор текста Всеобщей декларации прав человека на нанайском языке А.С. Киле.

Най правосални Всеобщай Декларацияни

Генеральной Ассамблея резолюциядиани 217 А (III) гуси биани дэаячиа инидуэни 1948 айҗаниду токтовохан, гэрэн гурумбэ долдивамбохан

Гэрэн гурун нуктэндуэчи балди най таони гэбуни, эмуту, уй-дэ чйрэсини правосал – хэҗгэл, мирнэй биури основани. Чава тэджючими, гучи

сәори: най правосалбани бодоваси, чачи чиурисиури – тэй хэм най дбвани тагдоандини. Най хэҗгэл, мэнэ мурумби уми мутэми, хайди-да эм җәлэми, эм хадиачиами бигуэни аҗгәри мир – тэй гэрэн гурун чу увуй мурундиэри отоличайчи, сайчайчи мир. Чава тэджючими, гучи

най, сиҗгэрэмбэ, эрумбэ бәридои, чихаласи-да, мурумби ачапчи чу хаморой эрдэнчи – соринчи – илиаси осигоани, нәани правосалбани гиан кусундиэни кандәрива гэләури. Чава тэджючими, гучи

гой-гой голо найсал кэвэли балдивачи масилтоми пикпүри. Чава тэджючими, гучи

Объединённой Нациясал голосалчи найсал правосалбани, гэбувэни, ценностивэни, гучи хусэни, эктэни эмутуди правосалковачи Уставаду гучи модан уҗгүхэчи, тотара социальной прогресс, хэҗгэл биури бади улэн-улэн осигоачи пикпумэри дэрүхэчи. Чава тэджючими, гучи

государствосал-членсэл, ООНди гэсэ, най правосалбани, свободасалбани гэбулэуриэвэ, дахалаорива пикпумэри хэсэвэ бұхэмбэчи. Тэджючимэри, гучи

эй правосал, свободасал характербачи хэмту найсал отолиочиачи, нәанчи бұхэмбэри хэсэвэри чопал тэде опогоандидоачи, отолихачи тэҗ дәи значениеку осивани сәми. Чава тэджючими,

Генеральной Ассамблея

эй най таони правосални Всеобщай Декларациява гэрэн гурун сәгоачи гисурэйни. Тэй задачава тэде оповамборива хэмту голосал, государствосал тэдемәҗгилэйчи.

Най таони, общество органни таони, эй Декларациява тул-тул эдечимэри, гэрэн гурумбэ алосимари, тачиочимари, эй правосалба, свободасалба кидуриэвэ тэдемәҗгуэчи, всеобщай, эффективнэй признаниева мэнэ голои гучи гой-гой голосал дёбонсалдиани оповамборива, нәамбачи государствосал-членсэл голосалдоачи, тэй государствосал далачайчи нәду би голосалду тэде оповамборива обеспечивалаорива тэдемэндивэчи гэлэй.

Дюлуй статья

Хэмту найсал гипалин, мэнэ гэбудиэри, правосалдиари эмуту балдичи. Нёанчи мурунжу, дэрэлку, диа диавари а-нэу-мэт бодомари тагилайчи.

Дюэечиэ статья

Най таони, голони, хэрэктэни бойкони хбни бимиу, эктэни, хусэни бимиу, хай хэсэдиэни хисаггоамио, хай эндуриэ, политикава гучи гой дякасалба агдачамио, хавой голо бимиу, баян, синэди бимиу, дяггиан, байби най бимиу, гучи хадёни гой хай-да хаңгис-хаңгис бй-дэ, – чава эм бодоами, эй Декларация сáваґкини хэмту правосалку, хэмту свободасалку бигини.

Тэй оячиани, найва, хай боадоани, нáдоани бй-дэ, тэй боа, нá, страна хбни би статусако бимиу: политической, правовой, международной-ну, мэнэ энчэхэндии-ну, гой страна далайдиани бйни-ну гучи хбни-да энчэхэмбэни камаливачи аличайни-ну – гэрбиэсиухэн тургундулэни хаңгис-хаңгис бодоваси.

Илиачиа статья

Най таони бимбэ, свободава, уй-дэ нёамбани тоґгаласивани гэлэми мутэй. Тэй нёани правони.

Дуечиэ статья

Уйвэ-дэ лаодинчами ачаси; лаодинчаорива, лаодинсалба хачинди ходасиорива камалиори.

Тойґгиачиа статья

Уйвэ-дэ эрулэури, кэпсуґгэди, гэбувэни тугбуми таори, кэсулиури ачаси.

Нюґгиэчиэ статья

Най таони, хайдо-да бичин-дэ, нёани правосубъектностиди правоковани тэдеуриэ гэлэй.

Надачиа статья

Хэмту найсал гиандо эмуту, хангис-хангис би анадииани, эмутуди гиан кандёйвани гэлэмэри мутэйчи. Эй Декларациява эм тургунчиэми, уйвэ-дэ хбни-да тугбуриду гучи хбни-да хэм би тугбунчи пикпуриду хэмту най эмуту кандёмба гэлэмэри мутэйчи.

Дякпочиа статья

Най таони, нёандоани Конституция, гиан бұхэчи основной правосалбани боялиори осини, гиамба улэн сáри мэнэ голои дёдяни нёани правосалбани хэм тэрэк таогойвани гэлэми мутэй.

Хуюэчиэ статья

Уйвэ-дэ байта анадани дяпаори, камалиори, пуңзури ачаси.

Дёаячиа статья

Най таони, мэнэ правосалби гучи таи дякасалба тэрэк осигоаңгоачи, мэпи байталтойвачи гиаңконом сагоачи, гэрэн гурунди эмутуди, хэмту найсал саридиачи, гиандола тэрэк мэнэ энчэхэнди дёбой дёдян дёдяйвани гэлэми мутэй.

Дёан эмунчиэ статья

1. Най таомбани, нёамбани байталториду, чава гиандола дёями сагори-ча, байта анад бодори; тэй оячиани нёамбани, хони-да хэм мэпи кандёми мутэгуэни, хачинди бэлэчиури.

2. Уйвэ-дэ, хайва-да тахандолани-ну, тачиндолани-ну, чава тахани эринду нёани голони гиандолани, международнай праволани тэй байта биэчини осини, байтакоам байталтоми ачаси. Гучи байтагои бāхани эринду бичин кэсулиндуй маңгади кэсулими ачаси.

Дёан дюэечиэ статья

Уй-дэ гой най эргэмбэни, дёгбани, гэбувэни, дёжкани балдимбани тоңгалами мутэси. Най таомбани гиан кандёйни.

Дёан илиачиа статья

1. Най таони мэнэ мурундулэй хэңгэлди пулсими, мэнэ государствои долани бигуи боава бāми мутэй.

2. Най таони гой странава, мэнэ странаи нāлами, мэнэ страначии мочогоми мутэй.

Дёан дуэчиэ статья

1. Най таони, нёамбани гой най хасасидоани, мэнэ бэуңгуи гой боаду гэлэми, бāхамби бэумби такорами мутэй.

2. Най мэнэ оркиндолаи хай-да байтава тайни осини, Объединённой Нациясал Организацияни принципэвэни хаңгис-хаңгис тайни осини, нёани эй правова такорами мутэси.

Дёан тойңуаичиа статья

1. Най таони гражданствоку бими мутэй.

2. Уй-дэ гражданствовани бай туй абанавами ачаси, гражданствои мэнэ мурундулэй калами мутэйни правова чйгуми ачаси .

Дёан нюҕгучиэ статья

1. Хусэ, эктэ най, дёан дякпон сѳвэ исипари, гой-гой голоко, религияку-да, эди-аси осимари мутэйчи. Нёанчи, эди-аси осидоари, гэсэ балдидоари, пәдилагойдоари, хэм эмуту правокул.

2. Най хэҕгэлди мэнэ мурундулэи, эе-тая чихалайдоани, эди-аси осимари мутэйчи.

3. Нуктэн – общество боҕго ячейкани; обществоди, государстводи нуктэмбэ кандёйчи. Тэй нуктэн правони

Дёан надиачиа статья

1. Най таони мэнэ хадёмби эмучэн, гой найди-да гэсэ эделэчэми мутэйни.

2. Уй-дэ гой най хадёмбани чйми мутёси.

Дёан дякпочиа статья

Най таони мэнэ хэҕгэлди муруҕку, дэрэлку, религияку бими мутэй; эй правола най мэнэ чихалами религияи, мурумби калами мутэй. Най таони мэнэ тэдючии мурумби, религияи эмучэн, гой гурунди гэсэ-дэ голои колилани тами мутэй.

Дёан хуюэчиэ статья

Най таони мэнэ тэдючии муруҕку бими мутэй. Тэй мурумби гой гурумбэ тэдевэҕкичэми, хэҕгэлди уми мутэй. Нёандоани тэй право би. Эй правочи йричи: хай границасалба-да бодоами, мэнэ мурумби гблани биури, хамача-да мэдэвэни хай-да хэм эрдэнди гэлэмэчиури, бәори, найсалба сәвамбори.

Хоринчиа статья

1. Най таони хэҕгэл мирнэй собраниесалду, ассоциациясалду бими мутэй.

2. Уйвэ-дэ, чихаласи найва, хавой-да ассоциациячи йвэҕкичэвэси.

Хорин эмунчиэ статья

1. Най таони странаи мэнэ бэедии-ну, гой сондёхан найсал алдандиани-ну далачами мутэй.

2. Най таони мэнэ странадои государственнай дёбондо дёбоми мутэй.

3. Государстводу балди голосал мурунчи – правительство гиани тэхэни. Гэрэн гурун мурундулэчи странаду тоҕдо сондёнсалба осивамбори. Тайнай голосованиеду сондёй найсал хэм эмутуди правоку осивачи гэлэури.

Хорин дүэечиэ статья

Най таони, общество членни бими, нёани экономической, социальной, культурнэй удэду мэнэ гэбуи зурйчэми, хэңгэлди урэми балдигоани, нёани странадоани балди голосал гой-гой боаду балди голосалди гэсэ диа диавари бэлэчивэчи гэлэури. Тэй найсал таони правочи.

Хорин илиачиа статья

1. Най таони правони: дёбори, мэнэ мурундулэи дёбоңгои сондөри, тэрэк би, улэн условиеку дёбондо дёбори, дёбон ана осидиани хоричако биури.

2. Най таони гой найди эмуту дёбондола эмуту туримбэ гэлэми мутэй.

3. Дёбой най таони, нёандоани, нёани дёңкандоани иси туримбэ гэлэуриди правоку; турини исиасини осини, государство нёамбани бэлэчидиэни правоку.

4. Най таони нёани интересэвэни кандёй профсоюзави аңгоми, тэй профсоюзачи йуми ая правоку.

Хорин дүэечиэ статья

Дёбой най таони тэими, туриңку отпускава гэлэми мутэй. Тэй нёани правони.

Хорин тойңуаичиа статья

1. Най таони, мэнэ гучи дёңкамби аяди, элгичимэри балдигоачи, дёко, сияптаңгико, тэтуэку, энусидуэри, окчичи гучи дэңси гуруңку биуриди правоку. Дёбон ана осичиани, энусидуэни, дебоми мутэсидуэни, нёон дэрэдигучиэни, сагдаңгочиани, албан бэлэчивэни гэлэми мутэйни. Тэй най таони правони.

2. Нүчи пурилку экэсэл, нүчи пурил чу маңга эмуту этэхимбэ, бэлэчимбэ гэлэуриди правокул. Хэмту пурил, эдику бёохан бимиу, эди ана бёохан бимиу, эмутуди албан бэлэчидиэни, кандёйдиани бйвэчи гэлэури. Тэй нёанчи правочи.

Хорин нюңуэичиэ статья

1. Най таони тачиочириди правоку. Начальной, общай образование таман ана бигилэйчи. Хэмту пурил начальной образованиева бәгилэйчи. Техническэй, профессиональной, увуй образованиева мутэй гурун хэм бәгичи.

2. Образование найва улэн, маси, гой най правосалбани, свободасалбани кидуриэ тачиочигини. Образование диа диавари, гой голосалба дэрэлэми, аличами биуриэ, Объединённой Нациясал Организацияни мирбэ кандёйвани бэлэчуриэ тачиочигини.

3. Аминсал, энинсэл нүчи пурилбэри хайдо-да тачиочигоачи мэнэ сондэриди правокул.

Хорин надачиа статья

1. Най таони мэнэ мурундулэи общество культурнэй биндуэни, искусствова улэсими, научнай прогрессаду участвовалами, бэнчиэмбэни такорами мутэуриди правоку.

2. Най таони моральной, материальной интересэсэлби – мэнэ научнай, культурнэй, художественнай дэбонсалби – кандэми мутэуриди правоку.

Хорин дякпочиа статья

Най таони социальной гучи международной порядокба гэлэуриди правоку. Тэй право эй Декларацияду нирувухэн най правосалбани, свободасалбани тэде оповандини.

Хорин хуюэчиэ статья

1. Най таони хэңгэлди, тэң улэнди урэй, бии обществоду нэ таодаңко.

2. Най таони мэнэ правосалби, свободасалби тэде оповандидои, демократической обществоду би гой най правосалбани, свободасалбани, общественной порядокбани, гэрэн гурун бэнчиэмбэчи гиандола сәгини, кидугини .

3. Тэй правосалба, свободасалба тэде оповандидои, хәли-да Объединённой Нациясал Организацияни целисэлни, принципэсэлни хангиактолани тами ачаси.

Гочиачиа статья

Хайва-да эй Декларацияду нирувухэмбэ, хавой-да государстводо-ну, найсал хопандоачи-ну, пәди найдо-ну правосалба гучи свободасалба абанагоами тагоачи правова бувуриэм, отолими ачаси.